

MENSE**PEOPLE
ABANTU**

Nomaza Dingayo neé Konkco hails from the rural village in Willowvale, Eastern Cape. She studied a B.Bibl degree at the then University of Transkei in Umtata which she completed in 1994.

She joined the library services whilst still doing her studies. She worked as a student professional officer at the Transkei National Library. On completion of her degree, Nomaza joined Transkei National Library as a librarian. She left Umtata to join some of her colleagues in the newly established Eastern Cape Provincial Library Services in King William's Town, working in the Selection and Acquisitions Section.

She also had a brief stint as senior librarian at the East London Museum Library where she worked for three months. Whilst at the Museum Library she applied and was appointed as assistant director in district management in North West Provincial Library Services.

After two and a half years in North West, she was appointed as Deputy Director: Regional Organisation with the Western Cape Provincial Library Service. After four years and three months in the Directorate she was promoted to her current position as director.

'Looking back at my career, one can notice that I have gone through all the steps in terms of levels. This has equipped me with the necessary knowledge in the library field.'

Nomaza is married and the mother of two girls. 'I believe I am blessed because I am married to a wonderful husband who is very supportive and actually my pillar of strength and my best friend. In my busy life of work and mother, he is always there supporting me in good and bad times. My two little girls are really the light of my life, and a driving force for me as I know I have to work for them. My mother and siblings are very supportive as well.

'I have taken over the reigns as manager of the Library and Archive Service at a very challenging time. Library Service has been and still is challenged by the impasse on the public library funding posed by the Constitution of 1996. The Western Cape Library Service is also



challenged by the loss of intellectual property due to the retirement of knowledgeable and experienced staff members. To add to the challenges as manager, the Western Cape Province welcomed the Archive Service in April 2006. This transfer of function comes with its own challenges.

'One thing that will help us pull through these challenges is the work of my predecessors. They built a good service with so much dedicated staff. 99% of the staff at Library service are very good workers, very passionate about their jobs, always willing to take on more under difficult circumstances. I know with this calibre of staff, we will face whatever challenge that comes our way and will extend the services to the disadvantaged communities as well.

'My responsibility is to take the lead in the development, transformation and promotion of a sustainable library and archives service in the Western Cape. This is the strategic goal of the directorate with the keyword being 'access!' Access to public library services which would mean:

- establishing libraries in areas that are currently deprived of a service
- building library facilities in places that are accessible to the communities
- library buildings to be accessible to people with disabilities
- access to relevant information
- promotion of archives services and access to the archival heritage of the Western Cape.

'This work can only be achieved through partnership and co-operation with strategic stakeholders. The municipalities are currently our number one partners and we would not be able to perform our function without them. Different government departments also play a key role in terms of Archive Service.'

Nomaza Dingayo

Director: Library and Archive Service

Congratulations from us all on your appointment. Together we will all do our best to promote the service you envisage. ED

New faces

Linda Mabindisa, the newly appointed regional librarian of Stellenbosch Region, started her career as a teacher. She then worked in the Tygerberg Region as library assistant and in 2001 joined Cape Town City Libraries at Guguletu Library where in 2006 she became the acting senior librarian.

Linda studied at the University of the Western Cape (UWC) where she obtained her BA degree, a Higher Diploma in Education (HDE), BBIBL (ALT) and Mphil in HIV/AIDS and Society (Core Course) at the University of Cape Town (UCT).



Lennon Vusumzi 'Vusi' Tafu, the new regional librarian for Saldanha Region, has eight years experience as a librarian. He has a great interest in the IT world and has for 4 years gained experience in this field whilst working at Parliament. Lennon has a B.Bibl degree

and various IT certificates. His dream is to become a network specialist and he is currently doing a MCSE (Microsoft Certified Systems Engineer). During his spare time he fixes computers.



Welcome to the fold to you both. We trust that you will have as much pleasure as those of us who have been around for a while in spreading the 'word'. ED

BIBLIOTEKE

LIBRARIES AMATHALA EENCWADI

Eerstes en nuwes in Beaufort-Wes

Beaufort-Wesstreek kan spog met 'n paar interessante eerstes en nuwes.

Vir die eerste keer ooit het ál die personeel van al die openbare biblioteke in die streek bymekaargekom. Wel, amper almal. 92.6%. Net twee mense kon nie daar wees nie. Die geleentheid was 'n gekombineerde forum en opleidingskursus oor twee dae in Mei. Dit was veral nodig omdat daar so baie nuwe personeel aangestel is in die *conditional grant*-poste, maar weens die uitgestrektheid van die streek en die afsondering van die meeste dorpe in die Karoo, was dit vir baie van die ouer personeel ook 'n eerste ontmoeting met hulle kollegas van ander dorpe. Wie hulle geleer ken het, was vir baie net so waardevol as wát hulle tydens die kursus geleer het.

Twee van ons eenpersoonbiblioteke spog ook met nuwelinge in beheer van sake. Philancia Braaft op Merweville en Jolene Brown op Nelspoort is onlangs aangestel. Wel, eintlik is Philancia nie so erg onlangs aangestel nie. Sy het egter so moeiteloos oorgeneem by haar voorganger dat ons haar sommer gou al as 'n ou hand beskou het. Dus het ons baie gou vergeet sy is eintlik nog 'n nuweling wat verwelkom moet word.

Laastens, en ek is seker dit is 'n rekord, kan ons streek spog met 'n foto van al drie die stasiewaens wat die afgelope 18 jaar hier diens gedoen het. Die Ford Sierra was van 1990 tot 2000 die streek se boekedraer, die Fiat Palio van 2000 tot 2008 en die Volkswagen Caddy is splinternuut. Omdat die streek so goed vir sy voertuie sorg, is eers die Ford en nou onlangs ook die Fiat ná hulle 'aftrede' deur streekpersoneel opgeraap op veilings van ou staatsvoertuie.

Pieter Hugo
Streekbibliotekaris, Beaufort-Wesstreek



△ Nelspoort Openbare Biblioteek se bibliotekaris, Jolene Brown .



△ Philancia Braaft van Merweville Openbare Biblioteek.



△ Beaufort-Wesstreek se personeel tydens die kursus.

▷ Die drie getroue `slawe'





Greyton abuzz...

◁ Frenzied activity as learners take part in an information treasure hunt, using reference books at **Greyton Library**.

*Judy Terry
Librarian, Greyton Library*

The Captain is IN!

Southfield Library celebrated the acquisition of a new set of hardcover *Captain Underpants* titles by creating a handmade poster of the Captains' underpants and cape.

Senior Librarian Jenny Kriel said that she had never in her years of service had a pair of underpants so prominently displayed - and neither have the patrons!

'Interest for the *Captain Underpants* books have gone through the roof and those kids who have never read the books took one look at the poster and immediately recognised it, even though no mention is made of the Captain specifically. Needless to say, the *Captain Underpants* books are some of the most requested titles almost besting Danielle Steel and Nora Roberts in the amount of bookings made.' As far as Southfield Library is concerned, the Captain is 'in' and will be staying for the duration.

*Rudi Wicomb
Librarian, Southfield Library*



△ Featured here (above) is Lumka Matyobeni and below right Jennifer Kriel with the displays that had everyone talking





Getting to work ala 'wellies'

While most of us have a daily struggle with slow-moving traffic, kamikazi taxis or jam-packed trains, spare a thought for those librarians who have to negotiate a completely different set of frustrating circumstances on their way to work. Take, for example, Ina van Delft, on her daily route to the Klein Swartberg Depot at Vleiland.

SKRYWERS EN BOEKE

BOOKS AND AUTHORS
IINCWADI NABABHALI

Salman Rushdie 'n ridder

Die omstrede Indiese skrywer Salman Rushdie (61) is onlangs deur koningin Elizabeth II tot ridder geslaan.

Moslems het wêreldwyd betoog toe dié ridderskap verlede jaar aangekondig is. Sy boek **The satanic verses** het talle Islamitiese navolgers baie onstel en 'n prys is in 1989 op sy lewe geplaas.

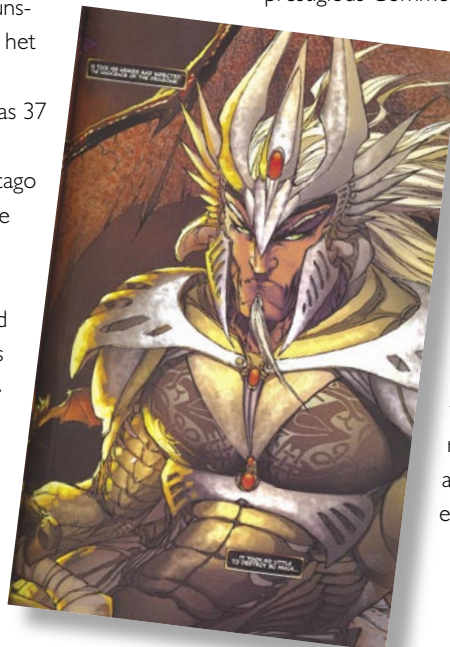
Hy het die Booker Prys in 1981 gewen en is ook bekend vir sy **Midnight's children**.

Gewilde kunstenaar oorlede

Die strokiesverhaal-kunstenaar Michael Turner het onlangs sy stryd teen kanker verloor. Hy was 37 jaar oud.

Wizard World Chicago het 'n minuut van stilte ter nagedagtenis aan hom gehou.

Hy sal onthou word vir sy briljante strokies in boeke soos **Witchblade**, **Black Panther**, **Superman/Batman**, sy eie **Fathom**-reeks en **Soulfire**, wat deur Aspen Comics uitgegee is.



Oudhoofredakteur sterf

'n Voormalige hoofredakteur van die **Woordeboek van die Afrikaanse Taal** (WAT), Niël Hauptfleisch, is onlangs oorlede in die ouderdom van 82.

Hauptfleisch was jare lank sekretaris van die Taalkommissie van die SA Akademie vir Wetenskap en Kuns. Hy is in 1995 deur die Akademie met 'n erepenning vir leksikografiese werk vereer.

Kitchenboy goed onthou

Braam Kruger is onlangs in die ouderdom van 58 oorlede.

Kruger, alombekend as Kitchenboy, was die oudste van vyf kinders en was een van Suid-Afrika se kleurrykste en mees eksentrieke karakters.

Kruger was koskenner, sjef, kunstenaar en rubriekskrywer en het, onder meer, twee restaurante besit, kosrubrieke vir *Playboy*, *Stywe Lyne*, *De Kat*, *Elle* en *Business Day* geskryf, asook twee kookboeke laat verskyn.

LITERARY AWARDS

LITERÊRE TOEKENNINGS
AMABHASO WONCWADI

Canadian wins Commonwealth Writers' Prize

Canadian author Lawrence Hill won the prestigious Commonwealth Writers' Prize in

the best book category

for his novel **The book of Negroes**, with prize money of £10 000. Bangladeshi author Tahmimi Anam won the prize for best first book for her novel **A golden age**, winning £5 000.

The 2008 Commonwealth Writers' Prize regional winners were announced at a series of events in Sydney, Australia;

Kingston, Jamaica; Kampala, Uganda and London during Commonwealth Week on March 13. The overall winners were announced by Arts and Culture Minister Pallo Jordan at the Franschoek Literary Festival.

This event, which is in its 22nd year, is sponsored and organised by the Commonwealth Foundation, with the support of the Macquarie Group Foundation, across all four regions of the British Commonwealth.

In Africa, Nigerian author Karen King-Aribisala won the prize for the best book overall for **The hangman's game**. Fellow Nigerian Sade Adeniran won best first book award in Africa for **Imagine this**.

Hill was honoured for writing the best book in Canada and the Caribbean, while fellow Canadian CS Richardson wrote the best first novel in this division with **The end of the alphabet**. In Europe and South Asia Indra Sinha of India was voted best author for **Animal's people**, while Tahmimi Anam walked away with best first book award.

In South East Asia and the South Pacific Steven Carroll of Australia was given the best book award for **The time we have taken**, while fellow Australian Karen Foxlee was honoured for her first book **The anatomy of wings**.

Kaplan wen gesogte prys

Die chirurg en skrywer dr Jonathan Kaplan (50) wat in Suid-Afrika gebore is, is met die gesogte Robert Burns Humanitêre Prys vereer:

Hy het, onder meer, bekendheid verwerf vir sy boeke **The dressing station** en **Contact wounds**. Volgens die webtuiste van South Africa The Good News, (www.sagoodnews.co.za) word die prys toegeken aan mense wat humanitêre kwessies bo alles stel. Kaplan, wat in Londen woon en vir die Britse nasionale gesondheidsdienste werk, het in Suid-Afrika grootgeword en in die 1970's medies aan die Universiteit van Kaapstad gestudeer.

Hy het, onder meer, met die Hollywoodakteur en Unicef-ambassadeur, Ewan McGregor,

om dié toekening meegeding. Die voormalige Katolieke aartsbiskop van Buluwayo in Zimbabwe, Pius Ncube, is 'n vorige wenner van dié prys.

Atwood bekroon

Die Kanadese skrywer Margaret Atwood is met die Spaanse Prins van Asturias-Letterkunde Prys bekroon.

Die jurie het die 68-jarige skrywer lof toegeswaai vir haar werk in verskeie genres met 'vlugheid en ironie' en in 'n persverklaring gesê Atwood 'verdedig vroue se eiewaarde en stel situasies van maatskaplike ongeregtheid aan die kaak'.

Atwood het al meer as 25 bundels poësie, fiksie en niefiksie gepubliseer en prestigeryke pryse gewen, waaronder die Booker Prys van Brittanje in 2000 vir haar roman **The blind assassin**. Sy is ook bekend vir **The edible woman** wat in 1970 uitgereik is en **The handmaid's tale** in 1983.

Brit wen Orange Prys

Die Britse skrywer Rose Tremain is met die Orange Broadband Prys vir Fiksie (sowat R457 000) bekroon vir **The road home**. Sy is een van die mees gevierde skrywers in Brittanje. Alhoewel sy twee keer 'n beoordelaar van die Man Booker Prys was het sy nog nie self die prys gewen nie. Sy het al tevore die kortlys vir die Orange Prys gehaal.

Haar jongste roman wat lof ingeoes het was nie eens op die langlys van die Man Booker Prys nie, berig *The Guardian* in Londen.

Ander skrywers op die kortlys was Charlotte Mendelson vir **When we were bad**, Sadie Jones vir **The outcast**, Nancy Huston vir **Fault lines**, Heather O'Neill vir **Lullabies for little criminals**, en Patricia Wood vir **Lottery**. Tremain se roman was die beroepswedders se gunsteling.

Onder vorige weners van die prys vir fiksie deur vroue tel Chimamande Ngozi Adichie vir **Half of a yellow sun** (2007) en Zadie Smith vir **On beauty** (2006).

ALLERLEI

MISCELLANY / INGQOKELELA
YEENCWADI EZAZHLUKENEYO

Woordeboek vir selfone

Daar is nie meer 'n verskoning vir slegte taatgebruik in SMS'e nie.

Suid-Afrika se heel eerste tweetalige woordeboek vir selfone is onlangs op die Kaapstadse Boekeskou bekend gestel. Dit is binne die eerste uur deur meer as 400 mense afgelaai.

Die woordeboek bevat ongeveer 25 000 woorde en kos R50 om af te laai. Dit word deur Pharos Woordeboeke uitgegee.

Om die woordeboek af te laai sms 'WB' na 42508. Jy kry dan 'n boodskap met 'n internetskakel waar jy dit moet bevestig.

Die woordeboek laai in twee dele af en het ook 'n soekfunksie. Jy kan onder 'n sekere letter soek, of 'n deel van die woord intik. Jy kan ook die hele woord intik as jy dit reg kan spel.

Die enigste beperking is dat die hele woordeboek 800 KB groot is. 'n Foon moet genoeg geheue ruimte en internettoegang hê.

Boeke-kongres by KIKS

Die uitgewers van die wêreld gaan hul kongres oor vier jaar die eerste keer in Afrika hou - van 11 tot 14 Junie 2012 in die Kaapstadse Internasionale Konferensiesentrum (KIKS), of Cape Town International Convention Centre (CICC).

Volgens mnr Calvyn Gilfellan, hoof van Cape Town Routes Unlimited, het Kaapstad gedugte mededingers Oos-Indië en Rusland uitgestof om die 29ste IUV-kongres aan te bied.

Die kongres sal deur sowat 1 000 afgevaardigdes bygewoon word wat 'n impak van sowat R12,5 miljoen op die plaaslike ekonomie sal hê.

Mnr Dudley Schroeder, uitvoerende direkteur van die Uitgewersvereniging van Suid-Afrika, het bygevoeg dat die 2012 kongres gedurende dieselfde tyd as die Kaapstadse Boekefees gehou sal word.



Cape Librarian



40 years ago...

Stefan Wehmeyer Assistant Director: Support Services

- ★ The **Cape Librarian** devoted a whole issue to local history. In an introductory article Mrs Gertz wrote under the heading WHY? 'Because the local public library is the place which should preserve and reflect the individuality of your community, the things which make it different to any other place on earth.'
- ★ MHC Du Preez skryf oor genealogiese navorsing en bronne wat geraadpleeg kan word. Belangrik is om met die ou mense te praat, want 'Nou is hierdie ou geslag reeds besig om verby te gaan en die ongeskrewe geskiedenis van ons land en sy mense daal saam met hulle in die graf. Hulle ovaal ou familieportrette met die strak gesigte, die onberispelike plat gekamde hare, hoë boordjies en onnatuurlike perfekte dasknope beland op die ashoop en saam met hulle die groot geraamde prent met die Smal en Breë Weg.' Hy skryf verder, 'In die plek daarvan kry ons Sweedse meubels en Amerikaanse huise, die huisorreltjie moes plek maak vir die transistor radio en biltong is vervang deur kougom' (wonder wat sou mnr Du Preez vandag gesê het.)
- ★ Mrs B Jordaan from Montagu explained how to start a local collection or amateur archive. She gave advice on the collection and preserving of documents. She warned: NB: Light dust, heat and fingers are 'killers'. After 40 years, I wonder, does Montagu still have this collection that was started by Mrs Jordaan?
- ★ GD Quin gave expert advice (he was assistant in charge of the University of Cape Town's manuscripts) on the organising of local history materials.
- ★ Beroemde Suid-Afrikaanse kunstenaar en skrywer, Johannes Meintjies, skryf oor die Moltenoversameling. Op daardie stadium was Meintjies die bibliotekaris van Molteno Openbare Biblioteek. Oor hoe om skenkings van die publiek te bekom skryf hy: Ek vind dit 'n goeie beleid om mense te nooi om ou stukke te leen ingeval hulle dit nie wil skenk nie, en so 'n lening word dikwels 'n skenking.
- ★ C Graham Botha, the first chief archivist of the Union of South Africa (1919-1944) wrote an article on the birth of archives administration in South Africa. Before 1910 a fireproof room in the basement of Parliament served as an archive for documents from 1652 to 1806.

Personalia

- ★ Boerneef wen die Hertzog Prys vir Poësie. Dit was die eerste keer dat die prys postuum toegeken is.
- ★ Mikro (ontvanger van die Hertzog Prys in 1936) sterf. Hy was een van die mees produktiewe Afrikaanse skrywers en meer as 100 werke het uit sy pen verskyn.
- ★ Mnr PH De Villiers word aangestel as streekbibliotekaris in Aliwal-Noord Streek. (Pierre het verlede jaar by ons afgetree na 39 jaar van voortreflike diens.)
- ★ And lastly... 'Ilze Swart left Head Office and entered the public library world at Bellville. We wish her every success.'

Mnr Dirk Elzinga, hoof van die KIKS, voorspel dat uitgewers van meer as 50 lande die kongres sal bywoon, wat, saam met die gewilde Boekefees, groot geleentehede vir plaaslike sakelui en die toerismebedryf sal beteken.

Suid-Afrikaanse biblioteke gesterk

Gemeenskapsbiblioteke sal in die huidige finansiële jaar meer as R300 miljoen van die regering ontvang, volgens die departement van kuns en kultuur.

Die Nasionale Biblioteek sal R65,3 miljoen en biblioteke landwyd R409,9 miljoen ontvang.

Altesame R1 miljoen sal ook vir die bou van 'n biblioteek in Timboektoe, Mali, beskikbaar gestel word nadat Suid-Afrika 'n bilaterale ooreenkoms met dié land aangegaan het ingevolge waarvan Suid-Afrika hom verbind tot die bou van 'n biblioteek en argief vir die Ahmed Baba-instituut in Timboektoe. Volgens minister Pallo Jordan is 'n trustfonds ook begin om geld in te samel vir die bemaking en bewaring van die Timboektoe-manuskripte.

Laatboek stories uit Kuruman

Na aanleiding van Nelia van Zyl se *Verlore boek* (KB Jan/Feb 2008, p.4) wil ek net sê ons kan maar baie dae net ons koppe skud vir die verskonings wat mense kan uitdink om hulleself te verontskuldig. In Nelia se geval was dit darem die waarheid.

Ons het jare gelede 'n baie getroue leser gehad wat alles feil vir haar kinders gehad het. Haar dogter het 'n *Saartjie*-boek uitgeneem wat ook soek geraak het. Die tannie het later die boek betaal. Seker drie jaar later kom sy hoogs ontsteld by ons aan. Hulle het hul motor ingeneem vir 'n diens, (was 'n ou voertuig) toe kry die werktuigkundige die boek bo-op die petroltenk. Nodeloos om te sê die boek was vol stof en onbruikbaar, maar die tannie was baie trots dat sy ons biblioteekboek kon terugbesorg.

STOP PRESS STOP PRESS STOP PRESS

Call for nominations

Every year the Department of Cultural Affairs and Sport hosts the Annual Cultural Awards during November in recognition of outstanding achievement and contribution in the field of arts, culture, heritage, language, archives, museums and libraries. These awards are open to any individual, organisation or group whose efforts have made a difference within their communities and that have exceeded expectations in the preservation, promotion and development of the arts, cultural and heritage landscape of our province.

The awards applicable to libraries are: *Best librarian and/or library; most community involved; and Best youth and children's services.*

For more information please contact Neville Adonis at <nadonis@pgwc.gov.za> or telephone 021483 2145.

die boek, maar dat dit eintlik 'n nuttelose boek was wat haar nie juis gehelp het nie. Na ongeveer 'n verdere twee maande se gesoek deur die personeel, kom sy eendag hier in en sit die boek op die toonbank neer. Geen verskoning, geen 'ek is jammer', sy was elke keer ongelooflik ongeskik. Dit was toe natuurlik die arme huiswerker wat die boek tussen die tydskrifte gebêre het. So leer ons mos die publiek is ALTYD reg.

Sy weier toe om die boete te betaal want sy het dit kwansuis by die ander personeelid wat op daardie stadium met verlof was, betaal. Ons het haar egter uiteindelik oortuig dat sy wel die boete sal moet betaal. Dis nogal sleg dat sulke uittrappe soms voor 'n hele biblioteek vol gebruikers moet gebeur.

Die gebruikers wat mens goedgesind is en vriendelik is, maak darem op vir die ongemanierte gebruikers. So veg ons maar voort om ons boeke terug te kry

2008

Maar dan kan natuurlik boekdele gespreek word oor onbeskofte gebruikers. 'n Dame het by ons 'n boek uitgeneem. So raak die boek laat en ons stuur aanmaning na aanmaning. So kom sê sy elke keer maar sy hét die boek terugbesorg, dit moet by ons op die rak wees. Toe sy weer eendag ons kom verseker dat sy wel die boek terugbesorg het en dat sy nie die boete sal betaal nie, neem ek haar rak toe en wys haar hoe die boek lyk (ons het toevallig twee kopieë van die boek). Sy vertel my toe dat sy twee boeke teruggepos het (ons het 'n boekebus waarin die lesers in toe ure hul boeke kan terugpos). Ek sê toe vir haar maar dis eintlik onmoontlik dat ons net die een boek sou kry en nie die ander een nie, maar ons sal nog soek. 'n Volgende keer kom vertel sy ons dat sy gou gaan fotostate maak het uit

MISSING PAGES

A surgeon goes to return some books he borrowed from the library.
The librarian quips after checking the books:

'Sir, your books are always returned with the last page missing in every single book.'

The surgeon replies:
'I can't stop myself from removing an appendix whenever I see one.'